

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to oczywiście możesz ustanowić nad sobą króla, którego JAHWE, twój Bóg, wybierze. Ustanowisz nad sobą króla spośród swoich braci. Nie możesz ustanowić nad sobą człowieka obcego, który nie jest twoim bratem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to oczywiście możesz ustanowić nad sobą króla, którego JAHWE, twój Bóg, wybierze. Ustanowisz nad sobą króla spośród swoich braci. Nie możesz stawiać nad sobą człowieka obcego, nie będącego twoim rodakiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego tylko ustanowisz królem nad sobą, którego JAHWE, twój Bóg, wybierze. Spośród swoich braci ustanowisz nad sobą króla; nie możesz ustanowić nad sobą cudzoziemca, który nie jest twoim bratem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego tylko postanowisz nad sobą króla, którego obierze Pan, Bóg twój; z pośrodku braci twej postanowisz nad sobą króla; nie będziesz mógł przełożyć nad sobą cudzoziemca, któryby nie był bratem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	postanowisz tego, którego JAHWE Bóg twój obierze z liczby braciej twojej. Nie będziesz mógł innego narodu człowieka królem uczynić, który by nie był brat twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tego tylko ustanowisz królem, kogo sobie Pan, Bóg twój, wybierze spośród twych braci - tego uczynisz królem. Nie możesz ogłosić królem nad sobą kogoś obcego, kto nie byłby twoim bratem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To możesz ustanowić nad sobą króla, którego Pan, twój Bóg, wybierze. Ustanowisz nad sobą króla spośród swoich braci. Nie możesz ustanowić nad sobą męża obcego, który nie jest twoim bratem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy ustanowisz nad sobą króla, którego wybierze JAHWE, twój Bóg. Ustanowisz nad sobą króla spośród swoich braci. Nie będziesz mógł ustanowić nad sobą obcego, który nie jest twoim bratem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to będziesz mógł ustanowić nad sobą króla, którego wybierze JAHWE, twój Bóg. Na króla wybierzesz jednego spośród twoich braci. Nie możesz ustanowić nad sobą cudzoziemca, który nie jest twoim bratem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wtedy] możesz ustanowić nad sobą króla, którego wybierze Jahwe, twój Bóg. Spośród swych rodaków ustanowisz sobie króla; nie będziesz wybierał sobie cudzoziemca, który nie jest twoim rodakiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ustanów nad sobą tylko takiego króla, którego Bóg, twój Bóg, wybierze. Król, którego ustanowisz nad sobą, musi być spośród twoich braci, [lecz nie może to być konwertyta]. Nie możesz ustanowić nad sobą cudzoziemca, który nie jest twoim bratem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ставлячи, наставиш над собою володаря, якого вибере Господь Бог його. Навистиш над собою володаря з твоїх братів. Не зможеш над собою наставити чужої людини, бо не є твоїм братом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	to ustanów nad sobą króla, którego wybierze WIEKUISTY, twój Bóg. Ustanów nad sobą króla spośród twoich braci; nie możesz przełożyć nad siebie cudzoziemca, który by nie był twoim bratem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	niewątpliwie ustanowisz nad sobą króla, którego wybierze JAHWE, twój Bóg. Masz ustanowić nad sobą króla spośród swych braci. Nie będzie ci wolno ustanowić nad sobą cudzoziemca, który nie jest twoim bratem.